



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Разнообразие форм культурного самовыражения

4 CP

Рассылается по списку

CE/13/4.CP/6

Париж, 19 февраля 2013 г.

Оригинал: французский/
английский

КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Четвертая очередная сессия
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал II
11-14 июня 2013 г.

Пункт 6 предварительной повестки дня: Доклад Комитета о своей деятельности и решениях, представляемый Конференции участников

К настоящему документу прилагается Доклад Комитета о своей деятельности и решениях, представляемый Конференции участников.

Требуемое решение: пункт 2

1. К настоящему документу прилагается доклад Комитета о своей деятельности и решениях, принятых за период между третьей и четвертой очередными сессиями Конференции участников. Комитет принял этот доклад на своей шестой очередной сессии в декабре 2012 г. и постановил представить его четвертой очередной сессии Конференции участников (решение 6.IGC 14).

2. Конференция участников, возможно, пожелает принять следующую резолюцию:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ 4.CP 6

Конференция участников,

1. *рассмотрев документ CE/13/4.CP/6 и Приложение к нему,*
2. *принимает к сведению содержащийся в вышеназванном документе доклад Комитета о своей деятельности и решениях, представляемый Конференции участников.*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Доклад Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения о своей деятельности и решениях, представляемый Конференции участников

1. Состав Комитета

1. Статья 23 Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (именуемой ниже «Конвенция») предусматривает создание Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (именуемого ниже «Комитет»). Согласно этой статье, члены Комитета избираются на срок полномочий, составляющий четыре года, и их выборы проводятся в соответствии с принципами справедливого географического распределения и ротации. В соответствии со статьей 15.1 Правил процедуры Конференции участников выборы членов Комитета проводятся на основе состава избирательных групп ЮНЕСКО, который устанавливается на последней сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, при том понимании, что «Группа V» состоит из двух избирательных подгрупп: V(a) (государства Африки) и V(b) (арабские государства).

2. В соответствии со статьей 16 своих Правил процедуры Конференция участников на своей третьей очередной сессии 15 июня 2011 г. избрала 12 членов Комитета.

3. Двадцать четыре государства – члена Комитета и сроки их полномочий указаны ниже.

Группа I			
Канада	2009-2013 гг.	Швейцария	2011-2015 гг.
Франция	2009-2013 гг.	Швеция	2011-2015 гг.
Группа II			
Албания	2009-2013 гг.	Болгария	2009-2013 гг.
Армения	2011-2015 гг.	бывшая Югославская Республика Македония	2011-2015 гг.
Группа III			
Аргентина	2011-2015 гг.	Куба	2009-2013 гг.
Бразилия	2009-2013 гг.	Сент-Винсент и Гренадины	2011-2015 гг.
Гондурас	2011-2015 гг.		
Группа IV			
Вьетнам	2011-2015 гг.	Лаосская Народно-Демократическая Республика	2009-2013 гг.
Китай	2009-2013 гг.		
Группа V(a)			
Гвинея	2011-2015 гг.	Кения	2009-2013 гг.
Зимбабве	2011-2015 гг.	Конго	2011-2015 гг.
Камерун	2009-2013 гг.		
Группа V(b)			
Иордания	2009-2013 гг.	Тунис	2009-2013 гг.
Кувейт	2011-2015 гг.		

2. Заседания Комитета, состоявшиеся после третьей очередной сессии Конференции участников (14-15 июня 2011 г.)

4. После третьей очередной сессии Конференции участников Комитет провел две свои очередные сессии. Место и время их проведения указано ниже.

Сессии	Даты
Пятая очередная сессия: Париж, Франция (5.IGC)	5-7 декабря 2011 г.
Шестая очередная сессия: Париж, Франция (6.IGC)	10-14 декабря 2012 г.

5. Согласно статье 12.1 Правил процедуры в конце каждой очередной сессии Комитет избирает Президиум, полномочия которого действуют до следующей очередной сессии. На своих четвертой и пятой очередных сессиях Комитет приостановил действие статьи 12.1 своих Правил процедуры, чтобы провести выборы Председателя Комитета (решение 4.IGC 15) и двух заместителей Председателя (решение 5.IGC 11).

6. Ввиду невозможности участия Председателя г-на Пола Дамасане в шестой очередной сессии Комитета в силу непредвиденных обстоятельств, Комитет на основании статьи 14 своих Правил процедуры единогласно принял рекомендацию Президиума возложить функции Председателя на Его Превосходительство посла Швейцарии Родольфа Имхоофа.

Сессии	Члены Президиума	Даты
Пятая очередная сессия, Париж (Франция)	Председатель: г-н Чжи Ян (Китай) Докладчик: г-жа Доминик Левассер (Канада) Заместители Председателя: Болгария, Бразилия, Камерун, Тунис	5-7 декабря 2011 г.
Шестая очередная сессия, Париж (Франция)	Председатель: г-н Пол Дамасане (Зимбабве) Докладчик: г-н Арташес Аракелян (Армения) Заместители Председателя: Бразилия, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Тунис, Швейцария	10-14 декабря 2012 г.

3. Деятельность Комитета в период после третьей очередной сессии Конференции участников (14-15 июня 2011 г.)

7. В соответствии с пунктами (b), (e) и (f) статьи 23.6 Конвенции основные мероприятия, проведенные Комитетом после третьей очередной сессии Конференции участников, касались следующих аспектов:

- осуществление пилотной стадии работы Международного фонда культурного разнообразия (МФКР);
- принятие круга задач для оценки пилотной стадии МФКР;
- пересмотр Руководящих принципов, касающихся использования средств МФКР;
- разработка стратегии привлечения средств для МФКР;
- проект Оперативных руководящих принципов по использованию эмблемы Конвенции и выбор эмблемы;
- первые четырехлетние периодические доклады участников и рассмотрение подготовленного Секретариатом аналитического, стратегического и ориентированного на конкретные действия резюме;
- изучение информации, поступившей в ходе консультаций и касающейся выполнения положений статьи 21 «Международные консультации и координация»;
- динамика в отношении числа ратификаций Конвенции и осуществление стратегии ратификации.

Обеспечение функционирования Международного фонда культурного разнообразия (МФКР)

8. На своей пятой очередной сессии (декабрь 2011 г.) Комитет одобрил 17 проектов, финансируемых в рамках МФКР в течение второго года реализации пилотной стадии. Комитет также постановил объявить о новом отборе проектов в 2012 г. и выделить 70% средств, имеющихся по состоянию на 30 июня 2012 г., для третьего года пилотной стадии (2012 г.) (решение 5.IGC 6). Он также постановил продлить на один год, начиная с нынешней сессии, полномочия группы экспертов по разработке рекомендаций для шестой очередной сессии Комитета с целью рассмотрения ею заявок на финансирование проектов/программ в течение третьего года функционирования МФКР. Комитет также просил Секретариат предложить координатору группы экспертов принять участие в шестой очередной сессии (решение 5.IGC 5). Наконец, Комитет просил Секретариат в установленные регламентирующими документами сроки обеспечить доступ в онлайн-формате ко всем проектам и итогам их оценки (решение 5.IGC 7).

9. На своей шестой очередной сессии (декабрь 2012 г.) Комитет одобрил 13 проектов на общую сумму 1 074 826 долл. для финансирования за счет МФКР в ходе третьего цикла финансирования. Комитет приветствовал сообщение координатора группы экспертов о рекомендованных проектах и его замечания относительно пилотной стадии МФКР. Констатируя, что установленный на 30 июня 2012 г. предельный срок для приема заявок на третий цикл финансирования знаменует собой завершение пилотной стадии функционирования МФКР, Комитет решил объявить о новом отборе проектов в 2013 г. и выделить для него 70% средств, имеющихся по состоянию на 30 июня 2013 г., в рамках четвертого цикла финансирования. Комитет также постановил возобновить полномочия группы экспертов по разработке рекомендаций для седьмой сессии Комитета с целью рассмотрения заявок на финансирование проектов за счет МФКР. Комитет также просил Секретариат представить на его седьмой сессии предложение о новом составе экспертной группы (решение 6.IGC 5).

Оценка пилотной стадии МФКР

10. Конференция участников на своей третьей очередной сессии поручила Комитету разработать круг ведения для оценки пилотной стадии МФКР (резолюция 3.CP 11). На своей

пятой очередной сессии Комитет рассмотрел и утвердил круг ведения для оценки пилотной стадии МФКР (решение 5.IGC 7).

11. На своей шестой очередной сессии Комитет рассмотрел отчет о проведенной Службой внутреннего надзора (IOS) оценке пилотной стадии МФКР, развернутой в январе 2012 г. в тесном сотрудничестве с Секретариатом. Комитет принял к сведению этот доклад и его рекомендации и просил Секретариат передать его в качестве информационного документа на рассмотрение четвертой очередной сессии Конференции участников вместе с резюме прений и обновленными сведениями об осуществлении рекомендаций IOS. Комитет также призвал ЮНЕСКО изыскать внебюджетные средства для реализации рекомендаций IOS в отношении управления знаниями и мониторинга проектов. Секретариату было предложено подготовить план действий по выполнению рекомендаций IOS, принятых Комитетом. Он также постановил, что в рамках четвертого отбора проектов следует уделять особое внимание проектам, направленным на упрочение потенциала для внедрения и развития культурной политики в развивающихся странах (решение 6.IGC 7).

Пересмотр Руководящих принципов, касающихся использования средств МФКР

12. Конференция участников на своей третьей очередной сессии предложила Комитету рассмотреть Руководящие принципы, касающиеся использования средств МФКР, с учетом результатов оценки пилотной стадии МФКР, и представить результаты своей работы по этому вопросу на четвертой очередной сессии Конференции участников (резолюция 3.CP 11). Комитет на своей пятой очередной сессии просил Секретариат подготовить пересмотренный предварительный проект Руководящих принципов, касающихся использования средств МФКР, для рассмотрения на его шестой очередной сессии (решение 5.IGC 6).

13. На своей шестой очередной сессии Комитет рассмотрел, изменил и принял Пересмотренные руководящие принципы, касающиеся использования средств МФКР, принимая во внимание свои предыдущие решения, рекомендации группы экспертов и рекомендации IOS, а также уроки, полученные в ходе пилотной стадии. Комитет обратился к Секретариату с просьбой передать Пересмотренные руководящие принципы на рассмотрение Конференции участников на ее четвертой очередной сессии в июне 2013 г. на предмет утверждения. Комитет также решил продолжить применение Руководящих принципов, касающихся использования средств МФКР, которые были утверждены Конференцией участников на ее второй очередной сессии (2009 г.) в рамках четвертого отбора проектов в 2013 г. (решение 6.IGC 8).

Стратегия привлечения средств

14. Конференция участников на своей третьей очередной сессии приняла к сведению различные подходы и формы, существующие на национальном и международном уровнях, а также те аспекты, которые необходимо учесть при разработке будущей стратегии привлечения финансовых средств для МФКР (резолюция 3.CP 9). Она также приняла к сведению круг задач будущей стратегии привлечения финансовых средств для МФКР и просила Комитет продолжить свою деятельность по этому вопросу и определить средства, которые будут использоваться для этой инициативы (резолюция 3.CP 9). На своей пятой очередной сессии Комитет постановил дополнительно выделить, при фиксированных затратах, максимальную сумму в 200 000 долл. на мероприятия по привлечению средств из нераспределенных ресурсов МФКР и просил Секретариат определить надлежащие методы или механизмы для содействия уплате взносов в МФКР (решение 5.IGC 6). Комитет также решил включить обновленную информацию о деятельности по сбору средств в повестку дня шестой очередной сессии Комитета и просил Секретариат представить подробный доклад об использовании ресурсов, предназначенных для мероприятий по привлечению средств (решение 5.IGC 6).

15. В мае 2012 г. Секретариат объявил конкурс предложений по разработке стратегии привлечения средств для МФКР. Было выбрано предложение, представленное организацией «Small World Stories» («Истории маленького мира»). Это предложение было основано на четком представлении о МФКР, его потребностях, возможностях и проблемах. На своей шестой очередной сессии Комитет рассмотрел и утвердил стратегию привлечения средств для МФКР, разработанную организацией «Small World Stories». После соответствующих прений Комитет просил Секретариат продолжить свою деятельность по сбору средств в 2013 г. и создать соответствующий механизм для облегчения уплаты взносов в МФКР в последующие годы. Секретариату было предложено подготовить и вынести на рассмотрение четвертой очередной сессии Конференции участников информационный документ о деятельности по привлечению средств для МФКР (июнь 2013 г.), а также представить доклад о реализации стратегии привлечения средств для МФКР на седьмой очередной сессии Комитета (декабрь 2013 г.) (решение 6.IGC 6).

Эмблема Конвенции

16. Конференция участников на своей третьей очередной сессии одобрила принцип создания эмблемы при наименьших затратах и просила Комитет разработать оперативное руководство для ее использования (резолюция 3.CP 11). На своей пятой очередной сессии Комитет провел обсуждение этого вопроса, чтобы определить, должна ли эмблема Конвенции использоваться в сочетании с логотипом ЮНЕСКО или без него. По итогам обсуждения Комитет просил Секретариат подготовить предварительный проект оперативных руководящих принципов для регламентации использования эмблемы с учетом принципа гибкости, в частности в отношении использования эмблемы в совокупности с логотипом ЮНЕСКО или без него, и представить его для рассмотрения на его шестой очередной сессии. Он также просил Секретариат представить ему на этой сессии предложения по эмблеме с учетом существующей визуальной символики Конвенции (5.IGC 9).

17. В соответствии с решением Комитета о создании эмблемы Конвенции на основе ее существующей визуальной символики, Секретариат нанял графического дизайнера, который создал три варианта такой эмблемы. Во время шестой очередной сессии Комитет рассмотрел три варианта эмблемы и предварительный проект оперативных руководящих принципов использования эмблемы Конвенции. После оживленной дискуссии Комитет рекомендовал использовать только одну эмблему для Конвенции и МФКР и отметил, что большинство членов Комитета высказались за первый вариант эмблемы. Комитет просил Секретариат предложить четвертый вариант эмблемы с учетом обсуждений на его шестой сессии и передать все варианты на рассмотрение Конференции участников на ее четвертой очередной сессии. Комитет также изменил и принял проект оперативных руководящих принципов использования эмблемы и постановил представить его на утверждение Конференции участников на ее четвертой очередной сессии (решение 6.IGC 12).

Аналитическое, стратегическое и ориентированное на практические действия резюме четырехлетних периодических докладов

18. На своей третьей очередной сессии Конференция участников утвердила оперативные руководящие принципы, касающиеся обмена информацией и транспарентности (статья 9 Конвенции), а также рамки, предназначенные для четырехлетних периодических докладов о мерах, принятых для защиты и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения (резолюция 3.CP 7). Она также утвердила календарный график представления четырехлетних периодических докладов (резолюция 3.CP 10). В соответствии с графиком 94 участника должны представить свои четырехлетние периодические доклады в 2012 г. Конференция участников также постановила, что четырехлетние периодические доклады будут предоставляться в распоряжение участников для информации до сессии Комитета, в ходе которой они будут рассмотрены, и что эти доклады будут предоставляться в распоряжение общественности для информации после сессии Комитета, в ходе которой они будут рассмотрены (резолюция 3.CP 10). На своей пятой очередной сессии Комитет постановил,

что только резюме четырехлетних периодических докладов будут переводиться одновременно на французский и английский языки. Комитет призвал участников по возможности представлять свои четырехлетние периодические доклады на двух рабочих языках Комитета и предложил участникам, имеющим соответствующие возможности, также представлять свои доклады на других языках для облегчения обмена информацией (решение 5.IGC 4).

19. На своей шестой очередной сессии Комитет рассмотрел и принял к сведению аналитическое, стратегическое и ориентированное на конкретные действия резюме четырехлетних периодических докладов, подготовленные по его просьбе Секретариатом. Это резюме основывалось на анализе 45 докладов, полученных до 31 августа 2012 г. Комитет предложил участникам, доклады которых должны быть получены не позднее 30 апреля 2013 г., представить их в Секретариат, и призвал тех, кто еще не представил свои доклады в 2012 г., сделать это. Комитет также призвал Статистический институт ЮНЕСКО оказывать участникам содействие в составлении Приложения по источникам и статистическим данным. Комитет просил Секретариат обеспечить доступность всех отчетов на веб-сайте Конвенции и передать их на рассмотрение Конференции участников на ее четвертой очередной сессии вместе с замечаниями Комитета и аналитическим резюме Секретариата. Комитет также просил Секретариат пересмотреть бланки для электронного представления докладов, разработать программу обучения для участников по подготовке четырехлетних периодических докладов и организовывать совещание для обмена мнениями между участниками и экспертами, занимающимися их изучением, для того, чтобы извлекать пользу из полученных знаний, стимулировать обмен передовым опытом и определять темы, представляющие взаимный интерес, в том числе касательно связи с другими правовыми документами (решение 6.IGC 4).

Осуществление положений статьи 21 – Международные консультации и сотрудничество

20. Конференция участников на своей третьей очередной сессии и Комитет на своей пятой очередной сессии просили Секретариат в рамках осуществления раздела V Конвенции, касающегося связи с другими правовыми актами, составить в соответствии со статьей 21 перечень случаев, когда Конвенция упоминается и используется другими международными учреждениями (резолюция 3.CP 11 и решение 5.IGC 8). На своей пятой очередной сессии Комитет принял к сведению информацию, полученную в результате первых консультаций, и просил Секретариат продолжить свою работу по этому вопросу и представить ее результаты для рассмотрения на его шестой очередной сессии (решение 5. IGC 8).

21. На своей шестой очередной сессии Комитет рассмотрел вопрос о результатах второй консультации по осуществлению положений статьи 21 и предложил участникам обращать внимание Секретариата на любую соответствующую информацию. Комитет просил Секретариат продолжить свою работу в этой области, в том числе по разработке онлайн-реестра, а также подготовить рабочий документ об осуществлении положений указанной статьи и представить его на рассмотрение Конференции участников на ее четвертой очередной сессии (решение 6.IGC 11).

Стратегия поощрения ратификаций Конвенции

22. На своей третьей очередной сессии Конференция участников просила Комитет продолжить свою работу в отношении ратификации стратегии (резолюция 3.CP 11). Комитет просил Секретариат представить на его шестой очередной сессии документ о ходе ратификации, а также о принятых мерах и действиях, осуществленных в 2011-2012 гг. (решение 4.IGC 4).

23. На своей шестой очередной сессии Комитет принял к сведению ратификации, имевшие место в 2011 г. и 2012 г. Отмечая, что с начала реализации стратегии в целом состоялась 21 ратификация, Комитет просил Секретариат, участников и гражданское

общество продолжать свои усилия по ее осуществлению с целью заручиться еще 14 ратификациями к концу 2013 г. Комитет просил Секретариат подготовить промежуточный доклад, который будет представлен на рассмотрение Конференции участников на ее четвертой очередной сессии. Комитет также просил Секретариат представить доклад о достигнутых результатах и продолжать обеспечивать совместное использование информации и передового опыта по вопросам осуществления Конвенции в качестве эффективного способа содействия ее ратификации (решение 6.IGC 10).

Популяризация и повышение наглядности Конвенции

24. На своей третьей очередной сессии Конференция участников просила Комитет продолжить свою работу в отношении популяризации и повышения наглядности Конвенции (резолюция 3.CP 11). Посредством различных мероприятий, связанных с МФКР, стратегией привлечения средств и стратегией ратификации, Комитет продолжает содействовать популяризации и повышению наглядности Конвенции. Это стало возможным благодаря финансированию за счет внебюджетных средств, предоставленных правительством Испании.

4. Информационное совещание

25. Совещание по обсуждению методов участия гражданского общества в подготовке четырехлетних периодических отчетов состоялось в преддверии пятой очередной сессии Комитета 5 декабря 2011 г. Эта встреча послужила возможностью для обмена и совместного использования опыта участников и представителей гражданского общества в целях содействия участию общественности в подготовке четырехлетних периодических докладов в соответствии со статьей 11 Конвенции и ее оперативными руководящими принципами.

26. 10 декабря 2012 г. в преддверии шестой очередной сессии Комитета было проведено информационное совещание по теме: «Создание возможностей: управление культурой в интересах развития». Целью этого совещания было рассмотрение результатов проекта ЮНЕСКО/ЕС «Банк экспертных данных для укрепления системы управления в области культуры в развивающихся странах», финансируемого ЕС, а также обмен мнениями с экспертами, которые провели несколько миссий технической помощи в 2012 г. На этой встрече, прошедшей под председательством заместителя Генерального директора по вопросам культуры, была подчеркнута важность различных аспектов опыта, которые свидетельствуют о долгосрочной необходимости наращивания потенциала. Это же относится и к внедрению и развитию политики, которая оказывает непосредственное влияние на создание, формирование, распространение и обеспечение доступности разнообразия форм культурного самовыражения, для чего требуется проактивное участие различных министерств и гражданского общества.